

ES - INTRODUCIR VERDAD

EU - EGIA ERAGIN

CA - INTRODUIR VERITAT

GL - INTRODUCIR VERDADE

IT - INTRODURRE VERITÀ

FR - INTRODUIRE LA VERITE

PT - INTRODUZIR VERDADE

EN - MAKE THE TRUTH KNOWN

HOMILIA - ES

25 de noviembre de 2012

Fiesta de Cristo Rey (B)

Juan 18. 32-37

INTRODUCIR VERDAD

El juicio contra Jesús tuvo lugar probablemente en el palacio en el que residía Pilato cuando acudía a Jerusalén. Allí se encuentran una mañana de abril del año treinta un reo indefenso llamado Jesús y el representante del poderoso sistema imperial de Roma.

El evangelio de Juan relata el dialogo entre ambos. En realidad, más que un interrogatorio, parece un discurso de Jesús para esclarecer algunos temas que interesan mucho al evangelista. En un determinado momento Jesús hace esta solemne proclamación: "Yo para esto he venido al mundo: para ser testigo de la verdad. Todo el que es de la verdad, escucha mi voz".

Esta afirmación recoge un rasgo básico que define la trayectoria profética de Jesús: su voluntad de vivir en la verdad de Dios. Jesús no solo dice la verdad, sino que busca la verdad y solo la verdad de un Dios que quiere un mundo más humano para todos sus hijos e hijas.

Por eso, Jesús habla con autoridad, pero sin falsos autoritarismos. Habla con sinceridad, pero sin dogmatismos. No habla como los fanáticos que tratan de imponer su verdad. Tampoco como los funcionarios que la defienden por obligación aunque no crean en ella. No se siente nunca guardián de la verdad sino testigo.

Jesús no convierte la verdad de Dios en propaganda. No la utiliza en provecho propio sino en defensa de los pobres. No tolera la mentira o el encubrimiento de las injusticias. No soporta las manipulaciones. Jesús se convierte así en "voz de los sin voz, y voz contra los que tienen demasiada voz" (Jon Sobrino).

Esta voz es más necesaria que nunca en esta sociedad atrapada en una grave crisis económica. La ocultación de la verdad es uno de los más firmes presupuestos de la actuación de los grandes poderes financieros y de la gestión política sometida a sus exigencias. Se nos quiere hacer vivir la crisis en la mentira.

Se hace todo lo posible para ocultar la responsabilidad de los principales causantes de la crisis y se ignora de manera perversa el sufrimiento de las víctimas más débiles e

indefensas. Es urgente humanizar la crisis poniendo en el centro de atención la verdad de los que sufren y la atención prioritaria a su situación cada vez más grave.

Es la primera verdad exigible a todos si no queremos ser inhumanos. El primer dato previo a todo. No nos podemos acostumbrar a la exclusión social y la desesperanza en que están cayendo los más débiles. Quienes seguimos a Jesús hemos de escuchar su voz y salir instintivamente en su defensa y ayuda. Quien es de la verdad escucha su voz.

José Antonio Pagola

Red evangelizadora BUENAS NOTICIAS

Trabaja como testigo de la verdad.

Pásalo.

HOMILIA - EU

2012ko azaroaren 25a

Kristo Errege Eguna B

Joan 18.32-37

EGIA ERAGIN

Jesusen kontrako auzia, Jerusalemera joatean, Pilato bizi ohi zen jauregian egin zuten segur aski. Han topo egin zuten, hogeita hamargarren urteko apirilaren goiz batean, Jesus izeneko akusatu babesgabe batek eta Erromako inperio-sistema boteretsuaren ordezkari batek.

Bien arteko solasaldia dakar Joanen ebanjelioak. Egia esateko, galdaketa baino gehiago, Jesusen hitzaldia dela ematen du, ebanjelariarentzat interesgarri diren gai batzuk argitzeko.

Une jakin batean, aldarrikapen handi hau egin du Jesusek: «Honetarako etorri naiz ni mundura: egiaren lekuko izateko. Egiarena den orok entzuten du nire ahotsa».

Jesusen profeta-ibilbidea definitzen duen oinarritzko ezaugarri bat biltzen du baieztapen honek: Jainkoaren egian bizitzeko duen gogoia. Jesusek ez du egia esan bakarrik egiten, baizik eta bilatu egiten du egia eta, soilik, bere seme-alaba guztientzat gizatasun handiagoko mundua nahi duen Jainkoaren egia.

Horregatik, aginpidez mintzo da Jesus, baina agintekeria faltsurik gabe. Egiazaletasunez mintzo da Jesus, baina dogmatismorik gabe. Ez da mintzo beren egia ezarri nahi duten fanatikoak bezala. Ezta, hartan sinetsi gabe, beharturik defendatzen duten funtzionarioak bezala ere. Ez da sentitu sekula egiaren zaindari, baizik lekuko.

Jesusek ez du bihurtu propaganda Jainkoaren egia. Ez da baliatu hartaz bere probetxurako, baizik behartsuen defentsarako. Ezin jasan du gezurra edo bidegabekeria ezkutatzea. Ezin eroan du manipulazioa. Jesus horrela «ahotsik gabekoen ahots, eta ahots gehiegi dutenen kontrako ahots» (Jon Sobrino) bihurtu da.

Ahots hau inoiz baino beharrezkoagoa da krisialdi ekonomikoak harrapatua duen gizarte honetan. Egia ezkutatzea oinarri sendoenetako bat da, finantza-botere handien eta halakoen eskakizunen mende dagoen kudeaketa politikoaren jardueran. Gezurrean biziarazi nahi

digute krisialdia.

Ahal duten guztia egiten dute krisiaren eragile nagusien erantzukizuna ezkutatzeko, eta biktima ahulenen eta babesgabeen sufrimenduari ezikusia egiten diote erarik makurrenean. Premia gorrikoa da krisialdia gizatartzea, sufritzen dutenen egia arretaren erdigune bihurtuz eta gero eta larriagoa den halakoen egoerari lehenengo ardura eskainiz. Guztiei eskatzekoa den lehen egia da hori, gizatasunik gabe izan nahi ez badugu. Orogen aurreko datua da. Ezin hartu dugu ohiko gauzatatzat gizon-emakume ahulenak betetzen ari diren giza bazterketa eta etsipena. Jesusi jarraitzen diogunok entzunarazi egin behar dugu haien ahotsa, eta, senak eraginda, haien defentsari eta laguntzari ekin. Egiarena den orok entzuten du Jesusen ahotsa.

José Antonio Pagola

BERRI ONAK Sare Ebanjelizatzailea

Lan egizu egiaren lekuko gisa.

Bidali hau.

HOMILIA - CA

25 de novembre de 2012

Festivitat de Crist Rei (B)

Joan 18. 33b-37

INTRODUIR VERITAT

El judici contra Jesús va tenir lloc probablement al palau on residia Pilat quan anava a Jerusalem. Allà es troben un matí d'abril de l'any trenta, un reu indefens anomenat Jesús i el representant del poderós sistema imperial de Roma.

L'evangelí de Joan relata el diàleg entre ambdós. De fet, més que un interrogatori, sembla un discurs de Jesús per aclarir alguns temes que interessin molt a l'evangelista. En un determinat moment Jesús fa aquesta solemne proclamació: "Jo he vingut al món per donar testimoni de la veritat. Tots els qui són de la veritat, escolten la meua veu".

Aquesta afirmació recull un tret bàsic que defineix la trajectòria profètica de Jesús: la seva voluntat de viure en la veritat de Déu. Jesús no només diu la veritat, sinó que cerca la veritat i només la veritat d'un Déu que vol un món més humà per a tots els fills i filles.

Per això, Jesús parla amb autoritat, però sense falsos autoritarismes. Parla amb sinceritat, però sense dogmatismes. No parla com els fanàtics que intenten imposar la seva veritat. Tampoc com els funcionaris que la defensen per obligació encara que no hi creguin. No se sent mai guardià de la veritat sinó testimoni.

Jesús no converteix la veritat de Déu en propaganda. No la utilitza en profit propi sinó en defensa dels pobres. No tolera la mentida o l'encobriment de les injustícies. No suporta les manipulacions. Jesús es converteix així en "veu dels sense veu, i veu contra els que tenen massa veu" (Jon Sobrino).

Aquesta veu és més necessària que mai en aquesta societat atrapada en una greu crisi econòmica. L'ocultació de la veritat és un dels més fermes pressupòsits de l'actuació dels grans poders financers i de la gestió política sotmesa a les seves exigències. Se'ns vol fer viure la crisi en la mentida.

Es fa tot el possible per ocultar la responsabilitat dels principals causants de la crisi i s'ignora de manera perversa el sofriment de les víctimes més febles i indefenses. És urgent humanitzar la crisi posant en el centre d'atenció la veritat dels que pateixen i l'atenció prioritària a la seva situació cada vegada més greu.

És la primera veritat exigible a tots si no volem ser inhumans. La primera dada prèvia a tot. No ens podem acostumar a l'exclusió social i la desesperança en què estan caient els més febles. Els qui seguim Jesús hem d'escoltar la seva veu i sortir instintivament en la seva defensa i ajuda. Qui és de la veritat escolta la seva veu.

José Antonio Pagola

Xarxa evangelitzadora BONES NOTÍCIES
Treballa com a testimoni de la veritat.
Passa-ho!

HOMILIA - GL

25 de novembro de 2012
Festa de Cristo Rei (B)
Xoán 18. 32-37

INTRODUCIR VERDADE

O xuízo contra Xesús tivo lugar probabelmente no palacio no que residía Pilato cando ía a Xerusalén. Alí atópanse nunha mañá de abril do ano trinta un reo indefenso chamado Xesús e máis o representante do poderoso sistema imperial de Roma.

O evanxeo de Xoán relata o dialogo entre ambos os dous. En realidade, máis que un interrogatorio, parece un discurso de Xesús para esclarecer algúns temas que interesan moito ao evanxelista. Nun determinado momento, Xesús fai esta solemne proclamación: "Eu para isto vin ao mundo: para ser testemuña da verdade. Todo o que é da verdade, escoita a miña voz".

Esta afirmación recolle un trazo básico que define a traxectoria profética de Xesús: a súa vontade de vivir na verdade de Deus. Xesús non só di a verdade, senón que busca a verdade e só a verdade dun Deus que quere un mundo máis humano para todos os seus fillos e fillas.

Por iso, Xesús fala con autoridade, pero sen falsos autoritarismos. Fala con sinceridade, pero sen dogmatismos. Non fala como os fanáticos que tratan de impor a súa verdade. Tampouco como os funcionarios que a defenden por obrigación, aínda que non crean nela. Non se sente nunca gardián da verdade senón a súa testemuña.

Xesús non converte a verdade de Deus en propaganda. Non a utiliza en proveito propio senón en defensa dos pobres. Non tolera a mentira ou o encubrimiento das inxustizas. Non soporta as manipulacións. Xesús convértese así en "voz dos sen voz, e voz contra os que teñen demasiada voz" (Jon Sobrino).

Esta voz é máis necesaria do que nunca nesta sociedade atrapada nunha grave crise económica. A ocultación da verdade é un dos máis firmes orzamentos da actuación dos grandes poderes financeiros e da xestión política sometida ás súas esixencias. Quérennos facer vivir a crise na mentira.

Faise todo o posíbel para ocultar a responsabilidade dos principais causantes da crise e ignórase de xeito perverso o sufrimento das vítimas máis débiles e indefensas. É urxente humanizar a crise pondo no centro de atención a verdade dos que sofren e a atención prioritaria á súa situación cada vez máis grave.

É a primeira verdade esixíbel a todos, se non queremos ser inhumanos. O primeiro dato previo a todo. Non nos podemos afacer á exclusión social e a desesperanza en que están caendo os máis débiles. Os que seguimos a Xesús temos de escoitar a súa voz e saírmos instintivamente na súa defensa e axuda. Quen é da verdade escoita a súa voz.

José Antonio Pagola
Traduciu: Xaquín Campo Freire

Rede evanxelizadora BOAS NOTICIAS
Traballa como testemuña da verdade.
Pásao.

HOMILIA -IT

25 novembre 2012
Solennità di Cristo Re (B)
Gv 18, 32-37

INTRODURRE VERITÀ

Il giudizio contro Gesù ebbe luogo probabilmente nel palazzo in cui risiedeva Pilato quando andava a Gerusalemme. Lì s'incontrano una mattina di aprile dell'anno trenta un reo indifeso chiamato Gesù e il rappresentante del potente sistema imperiale di Roma.

L'Evangelo di Giovanni racconta il dialogo tra i due. In realtà, più che un interrogatorio, sembra un discorso di Gesù per chiarire alcuni temi che interessano molto l'evangelista. Ad un determinato momento, Gesù fa questa solenne proclamazione: Per questo io sono nato e per questo sono venuto nel mondo: per dare testimonianza alla verità. Chiunque è dalla verità, ascolta la mia voce.

Quest'affermazione raccoglie un tratto fondamentale che definisce la traiettoria profetica di Gesù: la sua volontà di vivere nella verità di Dio. Gesù non solo dice la verità, ma cerca la verità e solo la verità di un Dio che vuole un mondo più umano per tutti i suoi figli e le sue

figlie.

Per questo, Gesù parla con autorità, ma senza falsi autoritarismi. Parla con sincerità, ma senza dogmatismi. Non parla come i farisei che cercano d'imporre la loro verità. Nemmeno come i funzionari che la difendono per obbligo anche se non credono in essa. Non si sente mai guardiano della verità, ma testimone.

Gesù non converte la verità di Dio in propaganda. Non l'utilizza a profitto proprio ma in difesa dei poveri. Non tollera la menzogna o la copertura delle ingiustizie. Non sopporta le manipolazioni. Gesù diventa così "voce dei senza voce, e voce contro quelli che hanno troppa voce" (Jon Sobrino).

Questa voce è più necessaria che mai in questa società intrappolata in una grave crisi economica. L'occultazione della verità è uno dei più saldi presupposti dell'agire dei grandi poteri finanziari e della gestione politica sottomessa alle loro esigenze. Si pretende che viviamo la crisi nella menzogna.

Si fa tutto il possibile per occultare la responsabilità dei principali operatori della crisi e s'ignora in maniera perversa la sofferenza delle vittime più deboli e indifese. È urgente umanizzare la crisi, ponendo al centro dell'attenzione la verità di quelli che soffrono e la cura prioritaria della loro situazione sempre più grave.

È la prima verità da esigere da tutti, se non vogliamo essere inumani. È la cosa assolutamente prioritaria. Non ci possiamo abituare all'esclusione sociale e alla disperazione in cui stanno cadendo i più deboli. Noi che seguiamo Gesù dobbiamo ascoltare la loro voce e uscire istintivamente in loro difesa e aiuto. Chi è dalla verità ascolta la loro voce.

José Antonio Pagola

Rete evangelizzatrice BUONE NOTIZIE

Lavora come testimone della verità.

Diffondilo.

HOMILIA - FR

25 novembre 2012

Fête du Christ Roi (B)

Jean 18. 32-37

INTRODUIRE LA VERITE

Le jugement contre Jésus s'est déroulé probablement dans le palais où Pilate résidait lorsqu'il venait à Jérusalem. C'est là que vont se retrouver, une matinée du mois d'avril de l'année 30, un condamné sans défense appelé Jésus et le représentant du tout-puissant système impérial romain.

L'évangile de Jean nous rapporte le dialogue qui a eu lieu entre eux. Plus qu'un interrogatoire, cela ressemble à un discours de Jésus mettant au clair des thèmes qui intéressent beaucoup l'évangéliste. A un moment donné, Jésus fait cette déclaration

solennelle : « Je suis venu dans le monde pour être témoin de la Vérité. Celui qui appartient à la vérité, écoute ma voix ».

Cette affirmation recueille un trait fondamental qui définit la trajectoire prophétique de Jésus: sa volonté de vivre dans la vérité de Dieu. Jésus, non seulement dit la vérité mais il recherche la vérité : la vérité d'un Dieu qui veut un monde plus humain pour tous ses fils et pour toutes ses filles.

C'est pourquoi, Jésus parle avec autorité mais non pas avec un faux autoritarisme. Il parle avec sincérité mais sans dogmatismes. Il ne parle pas à la manière des fanatiques qui essaient d'imposer leur vérité. Non plus à la manière des fonctionnaires qui la défendent par obligation, même s'ils n'y croient pas. Il ne se sent jamais gardien de la vérité mais témoin. Jésus ne fait pas de la vérité de Dieu un sujet de publicité. Il ne s'en sert pas pour son propre profit mais pour défendre les pauvres. Il ne tolère ni le mensonge ni le fait de couvrir l'injustice. Il ne supporte pas les manipulations. Jésus devient ainsi « la voix des sans voix et la voix contre ceux qui ont trop de voix » » (Jon Sobrino).

Dans une société prise au piège d'une grave crise économique, cette voix devient plus nécessaire que jamais. L'occultation de la vérité est l'un de plus fermes préalables aux agissements des grands pouvoirs financiers et à la gestion politique soumise à leurs exigences. On veut nous faire vivre la crise dans le mensonge.

On fait tout pour cacher la responsabilité des principaux responsables de la crise et on ignore de manière perverse la souffrance des victimes les plus faibles et vulnérables. Il est urgent d'humaniser la crise en mettant au cœur de notre préoccupation la vérité de ceux qui souffrent et une attention prioritaire à leur situation de plus en plus grave.

C'est la première vérité à exiger de nous tous si nous ne voulons pas être inhumains. Le préalable à tout. On ne doit pas s'habituer à l'exclusion sociale et au désespoir dans lequel les plus faibles sont en train de tomber. Nous qui suivons Jésus, nous devons entendre leur voix, prendre instinctivement leur défense et leur venir en aide. Celui qui appartient à la vérité écoute leur voix.

José Antonio Pagola

Traducteur : Carlos Orduna, csv

Réseau d'évangélisation BONNES NOUVELLES

Travaillle en tant que témoin de la vérité.

Fais passer ce message!

HOMILIA - PT

25 de Novembro de 2012

Festa do Cristo Rei (B)

João 18. 32-37

INTRODUZIR VERDADE

O julgamento contra Jesus teve lugar provavelmente no palácio em que residia Pilatos quando ia a Jerusalém. Ali se encontram uma manhã de abril do ano trinta um reu indefenso chamado Jesus e o representante do poderoso sistema imperial de Roma.

O evangelho de João relata o diálogo entre ambos. Na realidade, mais do que um interrogatório, parece um discurso de Jesus para esclarecer alguns temas que interessam muito ao evangelista. Num determinado momento Jesus faz esta solene proclamação: "Eu para isto vim ao mundo: para ser testemunha da verdade. Todo aquele que é da verdade, escuta a Minha voz".

Esta afirmação recolhe um rasgo básico que define a trajetória profética de Jesus: a Sua vontade de viver na verdade de Deus. Jesus não só diz a verdade, como procura a verdade e só a verdade de um Deus que quer um mundo mais humano para todos os Seus filhos e filhas.

Por isso, Jesus fala com autoridade, mas sem falsos autoritarismos. Fala com sinceridade, mas sem dogmatismos. Não fala como os fanáticos que procuram impor a sua verdade. Tampouco como os funcionários que a defendem por obrigação mesmo não acreditando nela. Não se sente nunca guardião da verdade mas testemunha.

Jesus não converte a verdade de Deus em propaganda. Não a utiliza em proveito própria mas em defesa dos pobres. Não tolera a mentira ou o encobrimento das injustiças. Não suporta as manipulações. Jesus converte-se assim em "voz dos sem voz, e voz contra os que têm demasiada voz" (Jon Sobrino).

Esta voz é mais necessária que nunca nesta sociedade presa numa grave crise económica. A ocultação da verdade é um dos mais firmes pressupostos da ação dos grandes poderes financeiros e da gestão política submetida às suas exigências. Quer-nos fazer viver a crise na mentira.

Faz-se todo o possível para ocultar a responsabilidade dos principais causadores da crise e ignora-se de forma perversa o sofrimento das vítimas mais débeis e indefesas. É urgente humanizar a crise pondo no centro das atenções a verdade dos que sofrem e a atenção prioritária à sua situação cada vez mais grave.

É a primeira verdade exigível a todos se não queremos ser desumanos. O primeiro dado prévio a tudo. Não nos podemos habituar à exclusão social e ao desespero em que estão a cair os mais débeis. Quem segue Jesus tem de escutar a Sua voz e sair instintivamente em Sua defesa e ajuda. Quem é pela verdade escuta a Sua voz.

José Antonio Pagola

Rede evangelizadora BUENAS NOTICIAS
Trabalha como testemunha da verdade.
Passa-o.

HOMILIA - EN

XXXIV Sunday in Ordinary Time (B)
John 18. 32-37

Feast of Christ the King

MAKE THE TRUTH KNOWN

The trial of Jesus probably took place in the palace of Pilate where he resided when he came to Jerusalem. There, one April morning of the year thirty, a helpless prisoner called Jesus and the representative of the powerful imperial system of Rome, met.

The gospel of John reports the dialog between the two. In fact, more than an interrogation, it appears to be a discourse of Jesus to clarify some issues of great interest to the evangelist. At a certain point Jesus makes this solemn declaration: "For this I came into the world, to testify to the truth. Everyone on the side of the truth, listens to me."

This statement reflects a basic feature that defines the prophetic career of Jesus: his will to live in the truth of God. Jesus not only speaks the truth, but he seeks the truth, and only the truth of a God who wants a more humane world for all his sons and daughters.

For this reason, Jesus speaks with authority, but without a false show. He speaks with sincerity, without being dogmatic. He does not speak like the fanatics who seek to impose their truth. Neither does he speak like officials obliged to defend what they do not believe in. He never feels he is a guardian of the truth but its witness.

Jesus does not turn the truth of God into propaganda. He does not use it to his own advantage, but in defense of the poor. He does not tolerate lies, or cover-ups of injustices. He does not back manipulation. Jesus thus becomes "a voice of the voiceless, and a voice against those who have too much of a voice." (Jon Sobrino)

This voice is more necessary than ever in our society trapped in a serious economic crisis. The great financial powers and the political management under their control presumably function through suppression of the truth. They want us to live out the crisis in a web of lies. Everything possible is done to cover up the responsibility of the main agents who caused the crisis. The suffering of the weakest and most defenseless victims meanwhile is ignored in a vicious manner. We urgently need to humanize the crisis and to put at the center of our concern the truth about those who are suffering and the priority to be given to an increasingly serious situation.

It is the most important truth demanded of all if we do not want to be inhuman; the key data to consider before any other. We must not get used to the social exclusion and the despair the weakest continue to suffer. Those of us who follow Jesus must hear his voice and instinctively go to their defense and help. Whoever belongs to the truth listens to his voice.

José Antonio Pagola
Translator Valentine de Souza S.J.

Gospel network BUENAS NOTICIAS
Preach the love of God and neighbor
Pass it on

Blog: <http://sopelakoeliza.blogspot.com>

Para ver videos de las Conferencias de José Antonio Pagola
<http://iglesiadesopelana3v.blogspot.com>